

## **SAMVERKANSAVTAL MELLAN SKTF OCH TRANSVOICE AB, nedan kallad tolkförmedling**

### **BAKGRUND**

Detta samverkansavtal syftar till att parterna tillsammans skall verka för en positiv utveckling av branschen och branschförhållanden, och ävensom bidra till ökad status på tolkyrket och förbättrade arbetsvillkor för tolkarna. Parterna skall arbeta med opinionsbildning så att branschen får en positiv framtida utveckling i fråga om kompetensförsörjning, kvalitetsramar, utbildning, upphandlingsdirektiv och förmedlingsarbete. Målet är att parterna tillsammans skall bidra till:

1. Ökad status på och därmed ökad rekrytering till tolkyrket.
2. Ökat antal tolkar med högsta kompetens
3. Påverka för utveckling av utbildning och kvalitetsramar, som exempelvis Kammarkollegiets auktorisation.
4. Påverka ansvariga upphandlare för ökad förståelse för sambanden mellan relevanta anbudsvillkor och hög tjänstekvalitet.

Avtalets syfte är att genom samverkan mellan SKTF och tolförmedling undanröja tvister samt verka för kvalitet i utbudet av tolkar. Detta samverkansavtal skall innefatta de tolkar som tar huvuddelen av sina tolkuppdrag via Transvoice.

### **§ 1 PRIORITERING**

- \* Vid tillsättning av uppdrag skall de tolkar som äger mest kompetens prioriteras. Prioriteringsordning innebär att:
- \* I första hand skall de tolkar som av Kammarkollegiet erhållit specialkompetens för sjukvårdstolkning eller/och rättstolkning prioriteras för de uppdrag som ligger inom kompetensområdet eller kräver sådan kompetens samt arvoderas avtalsmässigt för specialkompetens.
- \* I andra hand skall av Kammarkollegiet auktoriserade tolkar prioriteras.
- \* I de språk där auktorisation saknas samt då det saknas tillgång till auktoriserad tolk av annan anledning skall de tolkar som genomgått fullständig tolkutbildning prioriteras.
- \* Skulle annan tolk än de ovan nämnda anlitas är minimikravet att denne skall ha genomgått introduktionskursen ”tolkteknik/tolketik” samt testats med Tolk och översättarinstitutets (T Ö I) lämplighetstest för tolkspiranter. Idag aktiva tolkar som formellt inte genomgått teoretisk utbildning motsvarande ovanstående grundutbildning, men som ändå förvärvat motsvarande kompetens genom lång yrkesutövning och praktiskt arbete, skall likställas med minimikravet.
- \* För tolkuppdrag på Migrationsverket, familjerätten, socialförvaltningen eller försäkringskassa skall uppdraget arvoderas som tolkning med speciell kompetens om uppdraget är av sådan art och svårighet att specialkompetens erfordras samt att uppdraget utförs av en tolk som innehar sådan kompetens som uppdraget kräver.  
All tolkning som innefattas av Domstolverkets taxor för tolkar skall arvoderas enligt denna förordning. I detta samverkansavtal är parterna överens om att Transvoice prioritering av tolk även tar hänsyn till
  - i) Närhetsprincipen
  - ii) Kundönskemål
  - iii) Lojalitet och tillgänglighet för förmedlingen
  - iv) Avvikelse / allmän kvalitetsbedömning

## § 2 TELEFONTOLKNING och KONTAKTTOLKNING

- \* Kontakttolkning arvoderas alltid för minst en timme, förutsatt att kundavtal så medgiver. Tranvoice skall verka för att upphandlande myndighet definierar förfrågningsunderlag och skall-krav utifrån denna princip. Medlemmen har rätt till full ersättning för varje utdebiterat/slutfört uppdrag samt uppdrag som omfattas av beskrivningen i §4. I de fall felbokning/dubbelbokning sker utan medlemmens påverkan skall medlem hållas skadelös och erhålla ersättning för uppdrag samt tillkomna kostnader.
- \* Telefontolkning skall i möjligaste mån följa närhetsprincipen och miljöcertifierings-tänkandet varvid högst meriterade tolken med bostadsadress närmast tolkstället skall prioriteras. Detta gäller för förmedling av uppdrag till uppdragstagare.
- \* Sker telefontolkningen i hemmet eller på plats dit ingen restid tas i anspråk skall uppdraget arvoderas exklusive restid.
- \* Måste tolken resa från föregående uppdrag för att komma till en telefon där hon/han kan ta uppdraget ska restidsersättning utgå, förutsatt att kundavtal medgiver restidsersättning.
- \* Tolken skall så långt möjligt informeras om uppdragets art och längd.
- \* Tolken åtar sig att utföra telefontolkuppdraget i en sekretess- och bullerskyddad miljö, fri från störande moment, som exempelvis barn eller andra familjemedlemmar utom hörhåll. Arbetet skall utföras på ett så professionellt sätt som uppdraget kräver.
- \* All tolkning skall ske i enlighet med Transvoice Allmänna Villkor (bilaga 2) för tolkuppdrag. Om tvist uppstår mellan förmedlingen och tolken, skall SKTF informeras och tolken skall erbjudas bisittning av en förbundsrepresentant för förhandling.

## § 3 RESTID/ERSÄTTNING FÖR TIDSPILLAN

- \* Restid/tidspillan avser all tid då tolkens tid tas i anspråk och som inte utgör arvodesgrundande tid.
- \* Restid avrundas så att påbörjad halvtimme räknas som fullgjord halvtimme.
- \* Restid skall redovisas avskild från arvodesgrundande tid.
- \* Normal lunchtidspaus utgör inte ersättningsgill tidspillan.

## § 4 AVBESTÄLLNINGSTID

- \* Alla uppdrag som återkallas senare än 18 timmar före uppdraget skall arvoderas som utfört tolkuppdrag för den tiden uppdraget gällde inklusive eventuellt uppkomna kostnader så som påbörjad resa och dyl, förutsatt att aktuellt kundavtal så medgiver. Erbjuds tolken ersättningsuppdrag skall detta uppdrag motsvara det avbeställda uppdraget i tid, plats och kompetensnivå. Skulle ersättningsuppdraget inte motsvara det avbeställda uppdragets villkor i tid, plats och kompetens skall mellanskillnad utgå.
- \* Ett uppdrag anses vara avbeställt vid den tidpunkten då tolkförmedlingen meddelat tolken om det.
- \* Skulle meddelandet lämnas på telefonsvarare, e-mail eller SMS ska tolken bekräfta inom två (2) timmar till tolkförmedlingen

## § 5 HÄLSOVÅRDUNDERSÖKNINGAR OCH PERSONALVÅRD

- \* Förmedlingen skall verka för friskvård, hälsokontroller och vaccinationer genom att avtala förmånlig tillgång till friskvårdsanläggningar samt hälso- och sjukvårdsinrättningar.
- \* Att tolkar som anlitas frekvent av förmedlingen erbjuds möjlighet till professionell handledning.

- \* Att tolkförmedling tecknar kollektiv olycksfallsförsäkring (inkl. resa till och från uppdrag) för tolkarnas räkning, förutsatt att tolken är medlem i SKTF och omfattas av detta Samverkansavtal.

#### § 6 KOMPETENSUTVECKLING

- \* Att tolkförmedlingen erbjuder tolkarna kontinuerliga kurser, konferenser, föreläsningar i de ämnesområden som är angelägna för tolkarnas kunskaps- och yrkesutveckling samt vid behov handledning.
- \* Att tolkförmedlingen ersätter tolken kostnader för prov i Kammarkollegiets regi, förutsatt att tolken klarar provet.
- \* I Transvoice interna utbildnings- och kompetensutvecklingsprogram skall parterna samverka för informationsspridning som gynnar tolken och en positiv branschutveckling.

#### § 7 STATISTIK

- \* SKTF har rätt att ta del av förmedlingens tillsättningsstatistik avseende kompetensnivåer, dock högst två gånger per år och med en periodicitet om 6 månader.

#### § 8 TVISTER

- \* Skulle det förekomma tvist mellan tolkförmedlingen och ansluten medlem skall facklig tolkrepresentant samt representant för tolkorganisation informeras och beredas möjlighet att bisitta/representera medlemmen.

#### § 9 ÖVRIGT

- \* Detta avtal är komplement till arvodesavtal och är dispositivt avseende tidsangivelsen i §4. Avtalet gäller för alla förmedlingens tolkverksamhetsområden.

#### § 10 LÖPTID OCH UPPSÄGNING

Detta avtal löper tillsvidare, med tre (3) månaders ömsesidig uppsägningstid.

STOCKHOLM 09 - -

För SKTF räkning

För Transvoice räkning

Eva Nordmark  
Förbundsordförande

Björn Rosengren  
Styrelseordförande

.....

.....

Sverre Ahlbom  
Ombudsman

Jonas Ahlstedt  
VD Transvoice AB

.....

.....